

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907,  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Freemasons  
in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 9099"  
1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

## 昨日南大西洋福島附近英阿海空大戰 阿機損失兩架英艦中彈受創 和談雖進展前途困難仍多

(綜合報導) 昨日南大西洋福島附近，英阿又進行海空大戰。據英國國防部稱，在福島附近封鎖區內，有三架阿軍美製A4型天鷹式戰機闖入，攻擊一艘英軍驅逐艦。英國防部說，阿機兩架被雷達擊落，另一架逃脫。關於英艦被擊中彈及傷亡情況，則尚未有消息。阿機損失兩架，英艦受創，且有一架英直昇機被擊落。其後英國國防部承認，英艦在阿機襲擊中，曾發生在福島以西海峽，兩架阿機在英艦中彈後，英艦海軍陸戰隊飛機擊落。國防部又說，一架英海軍直昇機被擊落海面，機上四人獲救。發言人謂直昇機與阿軍飛機相撞。

### 新聞簡報

▲雲南華CANUCKS冰上曲棍球隊昨晚抵達溫哥華機場時受到球迷的熱烈歡迎。該隊雖然以二比二暫時受挫於紐約，但球迷仍有信心他們將於今晚勝利。回國後將由紐約ISLANDERS隊所奪。

### 加與埃及簽署協議

(渥太華電) 加拿大與埃及將於下週一簽署一項和平核能合作協議。此項協議將由加拿大核能公司(CANDU)與埃及核能部簽署。該項協議將使埃及獲得加拿大核能技術，以發展其核能工業。協議中將包括核能技術轉移、培訓及核能設施的建設。

### 廿四國部長會結束

(巴黎電) 二十四國部長會議在巴黎舉行的第四屆會議，於昨日圓滿結束。會議期間，各國代表就國際經濟合作、貿易及發展等問題進行了廣泛的討論。會議最終達成了一項關於國際經濟合作的宣言，強調了加強國際合作的重要性。

### 香港地鐵通車

(香港訊) 港地鐵通車，現由港鐵公司負責營運。地鐵的開通將大大改善香港的公共交通系統，為市民提供更快捷、更舒適的出行選擇。目前，地鐵已開通多條線路，覆蓋了香港的主要地區。

### 雲南華一位著名教育專家慨乎言之

(雲南訊) 本市一位教育專家，對當前教育形勢表示憂慮。他指出，隨著社會的變遷，教育面臨著前所未有的挑戰。他呼籲政府、社會及家長共同努力，提高教育質量，為培養優秀人才創造良好的環境。

### 青年罪案不容忽視

(雲南訊) 本市一位教育專家，對當前青年犯罪率上升表示擔憂。他認為，青年犯罪問題的根源在於家庭教育、社會環境及學校教育的缺失。他建議社會各界應加強對青少年的關心和引導，預防犯罪，促進青少年的健康成長。

### 加貿易部長在巴黎與日本代表團商談

(巴黎電) 加拿大貿易部長昨日在巴黎與日本代表團進行了會談。雙方就加強兩國貿易合作、促進經貿發展等問題交換了意見。部長表示，加拿大對日本市場充滿信心，並希望通過進一步的合作，實現雙贏。

### 日本汽車輸加問題

(巴黎電) 加拿大貿易部長昨日在巴黎與日本代表團商談時，就日本汽車輸加問題進行了討論。部長表示，加拿大對日本汽車輸加持開放態度，但前提是日本必須對加拿大汽車市場採取對等的措施。雙方將繼續就這一問題進行磋商。

### 阿根廷人踴躍捐款

(布宜諾斯艾利斯電) 阿根廷人民對支持加拿大軍隊作戰表示熱烈支持。許多人踴躍捐款，表達了對加拿大在國際事務中貢獻的敬意。這也反映了兩國人民之間的深厚友誼。

### 英湯姆杯羽球賽

(倫敦電) 第十二屆湯姆杯羽球賽昨日在倫敦開幕。來自世界各地的羽球愛好者將參加這項盛會。比賽將包括男子單打、女子單打及雙打等多個項目。屆時將有精彩的對決。

### 西國青年團刺殺案

(倫敦電) 西國青年團刺殺案昨日在法庭審理。被告辯稱其行為是為了宗教自由。然而，控方則指其行為是蓄意的謀殺。法庭將根據證據對其進行判決。

### 按摩蒸氣浴(桑拿)

按摩蒸氣浴(桑拿)能解除精神緊張及肌肉酸痛。這是一項非常受歡迎的休閒活動，能幫助人們放鬆身心，促進血液循環。許多健身房及桑拿中心都提供這項服務。

義氣團結  
忠誠救國  
義俠除奸

Jackpot Winning Number  
71161747 WINS \$5,000  
LAST 3 DIGITS OF THE JACKPOT NUMBER WINS \$25  
747  
NEXT JACKPOT TOTAL \$95,000  
JACKPOT NUMBER 0000000  
REGULAR NUMBERS 0000000  
\$10,000 \$100,000  
11453735 3889180  
11754070 3089901  
1564249 1399735  
1741700 3217407  
3123135 1645911

中國旅行社聯合主辦  
香港華僑子弟中國夏令營  
七月十三日從溫哥華直飛香港  
七月十七日進入廣州轉機(包括開平、新會、台山、中山)  
西樵、佛山、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林等地旅遊，到八月二十日結束。  
全營費用加幣三千三百元(包括食宿、交通、來回溫哥華機票、國內旅遊費用、酒店、膳食、交通及參觀)  
加拿大報名處：溫哥華華僑會五五〇號  
電話：(六〇四)六八一八五三一

廣州華僑服務部舉辦  
華僑華裔學生夏令營  
一、地點：廣州暨南大學。  
二、時間：六月廿九日至七月十九日。  
三、參加資格：凡華僑、華裔學生，年齡在十五歲以上，身體健康，均可參加。  
四、費用：每人收人民幣五百五十元(外匯兌換券)，包括住宿、伙食、學費、文娛、參觀、交通、探親和週末旅遊等費用。  
五、附帶旅遊：夏令營閉營後前往北京、無錫、上海、杭州、桂林旅遊，時間十八天，費用特定。  
加拿大報名處：溫哥華華僑會五五〇號  
電話：(六〇四)六八一八五三一

GRAND TRADING CO. LTD.  
WHOLESALE  
香港市場批發  
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840  
大量進口 大量批發  
美國合桃酥 泰國媽力麵 泰國媽力麵 統一麵食罐頭 加頓牛油日卷 梅益園 各類糖菓 安利青龍牌 各款麵食 羣眾蜜糖馬仔 公仔牌魚丸 蝦丸墨魚丸 好味春卷皮  
九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840  
新鮮蔬菜 罐頭海味 急凍海鮮 地道藥材 唐山什貨 各式俱備  
每週均有大量特價品推出

帝國海鮮酒家  
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT  
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號  
VANCOUVER B.C. 電話: 733-1413  
位於百老匯西夾固蘭湖街  
● 有寬大停車場 ● 附近車位亦多  
● 全新裝修 ● 名廚主理 ● 壽宴喜酌 ● 華麗禮堂  
● 晚飯宵夜 ● 精美小菜 ● 服務週到 ● 歡迎惠顧  
每週七天營業  
由上午十時至凌晨三時  
中午特設茶市

ming's名園大酒家  
DINING COMPLEX TELEPHONE: 683-4722  
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA  
結婚酒席 壽筵喜酌  
星期美點 晚飯宵夜  
價格廉宜 服務週到  
夜總會九時半開始  
東南亞一流紅歌星  
每晚精彩歌唱表演  
香港公主—方玲玲小姐  
寶島艷星—孟莉珍小姐  
不日登台  
林靜儀小姐  
林小芬小姐  
邵盈盈小姐







**頂好食品公司**  
頂好出品·出品頂好  
13-12200 VULCAN WAY  
RICHMOND B.C. V6V1J8  
TEL. 278-1554  
急凍南北點心  
南翔小籠包, 上海雲吞  
鍋貼餃子, 蝦餃, 燒賣  
各款急凍即食麵盒  
梅菜扣肉·鹵水牛什  
零沽批發, 一律歡迎

**東方雪櫃公司**  
New Way Refrigeration Ltd.  
專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷氣  
日夜服務收費從廉  
電話: 251-2301 政府牌照  
255-4891 馬文紹

**司公程工氣冷捷快**  
專科承接修理, 大小商業  
冷暖氣機, 急凍房, 家  
大小牛奶食瓜菜櫃, 電  
庭雪櫃, 洗衣機, 電爐  
馬君實 (Alao Ma)  
馬君實 (Bili Ma)  
三三二一七二一〇 (英語)  
三三二一七二一〇 (粵語)

**美力建築公司**  
Milus Construction Ltd.  
住家: 327-9532  
OFF 682-0035  
政府經驗承土水免費  
府驗建庫電費  
牌豐新間油估  
照富屋格漆價

**林佐**  
PHONE: 299-8056  
免費陽房土做承  
費台屋庫木接  
估車改間木裝  
價房建格漆修

**勝任車蓬按裝廠**  
由你的貨車轉變為有  
蓋的房車, 有十二年  
經驗, 免費估價, 擔  
保妥善, 有汽車  
零件。  
FREE SPIRIT VAN  
398 Kingsway Van. B. C.  
Ph. 873-3361

**HILLCREST PLUMBING**  
三件頭顏色浴具, 原價\$510, 現售\$299.50  
CRANE水廁, 多種顏色, 原價\$178.50  
現售\$99.50  
不鏽鋼仔水升, 原價\$146, 現售\$89.50  
多種顏色浴缸半價出售。  
不同顏色掛式洗面盆\$32.50  
另有各種顏色掛式水廁, 適合土庫用, 半價出售。  
其他水喉用品, 最少減價兩成。  
212 E. 17th Ave.  
1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

**彭鴻記裝飾**  
承接新屋  
裝修油漆  
室內設計  
土庫間格  
工作妥當  
電話: 874-6915

**聯合裝修公司**  
Edgemont Construction Ltd.  
CONSTRUCTION CO. 電話: 255-3492  
專裝洗手間  
房屋改建  
土庫間格  
隔水車房  
隔水車房  
大小泥水工程  
內外油漆  
24小時服務  
874-0988  
英、國語

**朱氏裝修**  
電話: 433-9784  
免費估價  
大小工程  
土庫間格  
裝修改建  
政府牌照  
另有長期合約  
修繕小磚柏文

**金華室內設計顧問**  
(604) 684-2425  
● 室內設計工程策劃  
● 餐館業牌照申請圖則  
● 商業廣告陳列及推廣  
Space Planning, Exterior & Interior Design  
Permit Applications for Restaurants & Retail  
Commercial Advertising Displays & Promotions

**劉富**  
承接裝修  
油漆 土庫工程  
地址: 336 E. 14 Ave  
新電話: 879-4389

**馮沾 (Jim Fong)** 公司: 736-3831 或 687-7711 PAGER 410 (24小時)  
住家: 733-4736  
代理買賣一切地產 物產, 免費估價。  
**UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.**

**房產**  
▲ 東區兩房及土庫多間, 由八萬至九萬。  
▲ 新屋兩層, 正在建築中, 價錢相宜。  
▲ 東區三房及土庫 (TOWNHOUSE) 七年新, 八萬九千。  
▲ 本拿比, 66X120, 三房, 土庫完成, 十三萬多。  
▲ 西區 6730 OAK ST. 五房, 大廳, 土庫完成, 二十多萬。  
▲ 西區 SHAUGHNESSY 六房, 三廳, 四廁浴室, 地 100X140, 最好地點, 四十多萬。  
▲ 西區 OAKRIDGE 5929 WILLOW ST. 十八年新, 六房華屋大屋, 地 60X116, 三十多萬。  
▲ 西區 100X239, 五房, 兩大客廳, 游泳池, 地 100X239, 五十多萬。  
▲ 西區 2903 WEST 24 AVE. 全部內外翻新, 三房, 土庫完成, 電動浴室, 十五萬。

**商業樓**  
▲ 西區華埠旺區, 一年新商業樓, 特別為餐館設計, 面積二千九百尺, 地下停車場, 七十七萬。  
▲ 舖位八年新商業樓, 專做書生意, 座位一百四十個, 可加茶市, 物業及生意三十八萬。  
▲ 東區兩舖位, 好地點, 無雜費, 二十七萬。  
▲ 八年新舖位, 兩舖位及兩租柏文, 土庫地點興旺, 全部租滿, 四十一萬多。

**栢文樓**  
▲ 十一年新, 五十六個, 年收二十五萬四, 開價二百一十萬, 首期少, 業主接洽。  
▲ 西區 WEST END 地王, 可建築大廈, 二十一, 按揭十一萬, 九十二萬。  
▲ 東區四十五組石屎大廈, 二十一年新, 內部翻新, 收入高, 一百八十九萬。  
▲ 東區十二年全部翻新, 保養一流, 八十三萬, 收入好, 近商場及交通方便, 明年大部份起租不會受租務局管制, 按揭十二萬, 三百三十萬。

**生意**  
▲ 西區華埠唐餐館生意, 地區高尚, 四面栢文林立, 座位一百三十個現代化廚房, 可加茶市或上海餐, 十八萬五千。  
▲ 大型西人雜貨市場, 獨一無二, 無競爭, 日做一千五, 業主退休, 生意及實業五十七萬。  
▲ (另有銀行租客, 年收兩萬元) 或生意七萬九。  
▲ 東區西人雜貨生意, 大部份貨物多利錢高, 日做八百五十, 八萬九千。

**特價急賣**  
▲ 東區三房, 土庫完成三房, 浴室, 新天而及地氈, 地 50X120, 抵價十二萬五千九百。  
▲ 近唐人街五年新一租柏文, 兩房, 按揭五萬二千, 十四萬, 七萬九千。  
▲ 西區六年新屋, 六房土庫完成, 十六萬九千。  
▲ 新石屎樓分層出售, 一房及兩房, 近舖, 價錢相宜。

**BLOCK BROS. REALTY LTD.**  
梁寶琴 CHRISTINE LEUNG PAGER 687-7711 No 7011  
住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

**GORDON OWENS**  
住家電話: 669-5706

**雲東區十萬以下屋數間**  
▲ 上下房, 近十四街東, 只售十萬零九千。  
▲ 一房一廳柏文或二房一廳, 七街東價錢相宜。  
▲ 十二年新上下房, 八街東, 每月收租九百。  
▲ CAPITAL HILL 兩層住屋, 好風景, 環境優美。  
▲ 三間新屋, 一千四百三十九尺, 價錢特平。  
▲ 3329及3335 TURNER ST. VAN. 星期六及日四點至四點開, 十五萬五。  
▲ 32X155。  
▲ 雲東區, 生意連實業, 兩舖位, 四租柏文及餐館, 共收價十五萬五千。  
▲ 溫市東區, 商業地 66X120, 一房空地, 一房有租物業樓上柏文樓下果園, 地及建築物可分兩出售。  
▲ 三十三尺地段, 一房一廳, 七萬四千九。  
▲ 十一萬九。  
▲ CAPITAL HILL, 紅石西, 三房新屋兩間, 風景優美。  
▲ 星期日二點至四點開放 4436 OXFORD 6N GLENDE AVE N. B.Y.  
▲ 只售十四萬五, 標準地。  
▲ 唐人街九租柏文出售, 月收超過二千, 樓下舖位, 十九萬九。  
▲ 雲東三十二年屋, 超過一千二百尺, 好風景, 開價十一萬七, 36X122。  
▲ 栢文地, 66X122或122X122, 價錢相宜, 位於栢文區, 十四萬九。  
▲ 星期日二點至四, 3024 E. 6th AVE 零九。  
▲ 三十年, 土庫完成, 八百多尺近 PNE 十萬零九。  
▲ 五十二近城多利, 三房二廳, 八萬九。  
▲ 兩房一廳, 八街夾街馬路, 栢文地, 七萬九千九。  
▲ 兩房一廳, 土庫完成, 近 PNE, 九萬九千九, 33X140。  
▲ 四十二街近乃磨, 二房一廳, 三房一廳, 三房一廳, 近京士威。  
▲ 華埠東區三房一廳, 土庫二房, 五十尺地, 大約十萬以下。  
▲ 華埠東區乃磨夾二十七街, 二十五年, 二十五, 二房一廳, 土庫完成。  
▲ 華埠東區, 四年新屋, 地區好, 風景優美, 九萬五, 有四萬四千四利息按揭。  
▲ 華埠東區, 近 PNE, 樓上樓下, 兩房一廳, 九萬五。  
▲ 本拿比千七尺, 豪華新屋十五萬五, 可供十萬十五萬利息給業主。  
▲ 本拿比新區 DEER LAKE 有十塊地, 50X120 價錢相宜。  
▲ 北本拿比半畝地, 泳池, 網球場豪華大屋, 二十三萬九。  
▲ 未成本拿比 DEER LAKE 八房新屋, 7X1100, 建築師產大平賣。

鍾天賜 876-4575  
(逢星期日: 三至五時開放)  
60 E. 17th AVE.  
一個街口到舖街, 三房一廳, 33X120 仔屋地新式浴廁及廚房, 土庫兩房一廳, 廚具全, 每月收租三百七十元, 有得住有租收, 取價\$99,000。  
▲ 4011 CAMBRIDGE 街近喜士定 P.N.E. 北離尼比區, 50X123 呎平正地, 四睡房雅潔屋, 新式廚房水廁, 廳房鋪地氈, 全土庫, 取價\$109,000元, 價錢及銀期有商量。  
▲ 八十二組三層式柏文, 十三年新, 位於盤尼比區近京士威, 佔地僅三萬九千多, 可接充一百六十萬銀期十二厘, 投資好機會。  
(西區地王 DENMAN 夾 ROBSON 街角商業樓: 樓上八單位柏文, 樓下四間舖, 舖面六十二呎, 取價八十二萬元。

伍澤森 327-7842  
(七七五號派亞街新款前後座仔屋, 上乘材料, 可以每年減 5% C.C.A. 可以全座或分前後出售, 前座一廳兩房, 減價十萬零四千元, 請參觀選價)  
(二) 新屋一連兩間, 一千四百餘平方尺, 熱水暖氣, 鉛板牆身, 在 1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放 \$169,500  
(一) 六〇西廿一街, 三睡房大屋, 土庫有姻親房, 新仔車房, 位於高尚 CAMBIE 地區, 開價十一萬九, 請參觀選價, 屋主急售。  
徐松齡 263-9854  
商業旺舖標準地, 樓上兩睡房柏文一組, 開價廿萬餘元。

ALEX YUEN 阮廷華 254-7333  
▲ 新屋減價急售, 正層三睡房, 千三餘尺, 33X150 地, 現只開價十四萬九, 勿失良機。  
▲ 雲市東區, 半年新屋, 標準地段, 正層千三餘尺, 有三睡房, 另土庫完成, 可幫你供屋。  
▲ 東區, 四睡房屋, 二套浴室衛生設備, 內部重新裝修, 開價八萬九千。  
▲ 東區, 自住及入息屋, 三個單位, 內部翻新, 仔屋地段, 開價十二萬餘, 歡迎選價。  
▲ 另有廉價屋出售, 請電垂詢。  
雷廣庭 926-9771  
▲ 北雲埠一年新仔屋, 每邊三睡房客廳餐廳, 三套浴室, 全部地庫, 月入一千八百元, 開價二十三萬, 歡迎以舊交換。

ALEX T. L. YUEN 阮廷華 254-7333  
阮廷華君現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學, 居本市多年, 對本地地產情況熟悉, 各僑胞如有房屋買賣委託, 阮君自當竭誠服務。  
▲ 雲東區, 三睡房屋, 千餘尺, 標準地, 十一萬九。  
▲ 東廿一街, 八年新屋三睡房土庫完成, 十七萬餘, 有價議。  
▲ 炸魚快餐外賣店生意, 三萬五。  
▲ 市內煤氣鎮服裝精品店生意, 租批長, 取價四萬九千元。  
▲ 3282 W. 45. AVE. 四睡房大屋 50X109 地, 月入八百元, 取價十一萬七。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
REAL ESTATE AND INSURANCE  
145 KEEFER STREET VANCOUVER  
辦事處新電話: 687-8899

**代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險**

我們的商業燕梳保險最平 平過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

**楊樂松事務所**  
(會計及入息稅)  
加拿大溫哥華甘比街三二七二號(甘美餅店)  
電話:八七二一四七二六

前任加拿大中央政府稅務局核稅官, 上訴審查官  
及偵察稅務專員。  
曾受稅務局高級偵察稅務技術及刑檢訓練。

**專誠為僑胞解答一切個人  
及公司入息稅問題。**

**RIDGE THEATRE**  
第一屆溫哥華國際電影節  
隆重推出 文藝巨片  
父子情  
演出日期五月十六號星期日晚七點正  
由方育平導演全部中文對白

RIDGE THEATRE, 16th & Arbutus  
門票: 四元。青英及十二歲以下: 二元  
預售處電話: 738-6311  
738-5212

**新聲戲院**

Sun Sing Theatre  
一五〇喜市定東街 682-0724  
辦公電話  
逢星期一換片 682-0725  
每日下午一時半開始放映

天倫樂事 (粵語對白)  
計中有計, 局中有局, 針鋒相對, 戰雲密布。  
成人世界, 十八歲以下不宜觀看。  
陳國治 劉文輝 陳子健 黃文輝 黃文輝 黃文輝  
陳國治 劉文輝 陳子健 黃文輝 黃文輝 黃文輝

同場放映 (粵語對白)  
**阿福占士佬**  
伊 雷 林子祥 林建明 領銜主演

**華聲** 電話: 685-1110

玩弄感情的男人我要你死  
癡情奇女子  
陸小芬主演  
同加場映 清洪幫 蔡惠、楊惠珊、蔡惠、馬沙

**宏基建築有限公司**  
專門承建新屋 舊屋改建  
土庫間格商業住宅圖則設計  
政府牌照 快捷妥當  
電話: 327-2335

**專門起屋**  
- 新昌建築工程公司 -  
專門承建新屋 兼問新屋土庫乘當  
全部鬼佬技工 保證材料上妥當  
政府合法牌照 起貨快捷妥當  
- 參加我們的起屋計劃, 可為你節省二萬元  
電話: 255-9147

**建安工程公司**  
電話: 253-1965  
321-4750  
新建築房屋商業樓宇  
土庫間格裝修工程  
劃則設計經驗技師  
政府合格牌照精工  
安裝修理水電設備  
煤氣設備以及冷設備  
工程空調設備歡迎  
電詢免費估價。

**許忠鋁質窗門**  
免費估價  
經驗豐富  
土庫間格  
承接裝修  
鋁質窗紗  
暴風鋁門  
玻璃窗門  
玻璃外牆

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET  
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

**PETER WU**  
BUS: 736-3831  
RES: 261-6890  
PAGER: 524-8581 No.1300

**鄔敏浩**

- ▲九年前屋上下各兩睡房一〇四四尺聖加美運來四十一街十三萬八。
- ▲新屋一三三〇尺兩全浴三睡房亞皆老街近卅三街地卅三乘一〇, 十六萬九。
- ▲十九年屋樓上兩房土庫全新三睡房百老匯東近蘭非十四萬。
- ▲一六〇〇尺新屋三睡房四十六近域多利地四十四乘一一九取價十八萬九。
- ▲一五八五東四街一房大型柏文有洗衣地方五萬六千五。
- ▲全新兩房柏文西七十二街近屋街八萬四。
- ▲三組一房柏文十五街近福每組取價六萬餘。
- ▲大型一房柏文六街東近沙六萬元。

**GARY YEE**  
余春池  
736-3831 (24 HOURS)  
專誠為閣下服務

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK ST. VANCOUVER

**急賣特平! 特平!**

- ▲2175 NEWPORT 兩睡房, 業主已買新樓, 急售, 星期六開放, 請試價八萬九。
- ▲保養好, 五房, 三睡房, 有山景, 屋主可接供第二套房, 二萬五千, 只需三萬五千首期。
- ▲位於雲頂中心商業區, 一百座位餐館, 前業主, 如經營有方, 將會大大超過目前每天三百元之生意額, 叫價二萬五。
- ▲別墅出售, 寬大一房柏文, 業主離埠五萬九千五, 業主可提供貸款。
- ▲好舊屋, 卅三乘一〇, 叫價一萬一千四百。
- ▲在雲東, 卅三乘一〇, 叫價一萬九千。
- ▲大型三睡房柏文, 土庫兩睡房, 地四十八乘一百三十三, 叫價一萬五千。
- ▲可選價, 二三五五五五。

**ALLAN WONG 437-3556**  
**黃國榮**  
parallax realty corporation  
6th floor, 73 water street,  
vancouver, b.c. v6b 1a1  
tel. (604) 687-7750

- ▲十層五十組, 每組五萬五千, 首期需有一百萬, 地位好。
- ▲944 DENMAN 街, 兩層新商業樓宇。
- ▲1472 CHARLES 及 1300 McLEAN 大街角地, 十六組柏文。
- ▲雖舊但保養好, 有大套房客廳有火爐。
- ▲3238-3240 MAIN 街, 有價值地, 舊兩層商業樓宇, 十五萬。
- ▲四百號喜士定, 地 50 X 122, 最好發展, 樓下可做寫字樓。
- ▲380 MAIN 街, 最好投資, 有好利息, 十二厘四份三按揭。

**百萬能實業公司**  
(列治文分行)  
Canada Permanent Trust Co.  
6740-3rd, Richmond B.C.  
公司: 273-3161  
住家: 274-2274  
BEATRICE TSANG  
**曾秀馨 (亞B)**

- ▲列治文三年屋, 三睡房, 有車房, 近小學, 二千多尺, 40 X 100 地, 急售, 只要價十三萬二千五。
- ▲列治文, 住宅區, 60 X 100, 七年屋, 二千三百多尺, 有五睡房兩浴室。
- ▲雲東區, 三年全間翻新, 月租千多入息, 自住也適宜, 標準地段, 十五萬九, 有價請, 請來電查詢。
- ▲雲東區多利區, 近學校, 四年屋三睡房, 土庫完成, 出租單位, 自住收租均宜, 請來電查詢。

**林文和**  
MICHAEL LIM  
Res. 274-7278 (住宅)  
**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.  
Office: 736-3831

**代理地產買賣 上門免費估價**

- ▲東區十萬以下平屋數間出售。
- ▲溫埠列治文新屋由十三萬起。
- ▲片打夾域多利, 兩睡房, 完成土庫, 八萬九千九。
- ▲近 PNE 兩睡房, 石米牆, 土庫完成, 卅三乘一〇, 十二萬五。
- ▲近福街, 三睡房, 卅三乘一〇, 八萬九開價。

**葉漢**  
**ANDY IP**  
中文電話: 八七六一六四〇四

**再度, 再度, 降價**

▲減到十萬零五 CAPITOL HILL 近喜士定上兩睡房兩睡房, 有別墅, 大露台, 山水風景, 約七萬, 三年按揭, 隨時接洽, 好息。

▲十五年新屋, 樓上三睡房, 主人套房, 樓下大部份完成, 減價, 減到十二萬九千五, 風景, 方便, 一手屋主。

▲樓上三睡房, 和 DZ, 二十六街夾乃磨三萬五好按揭, 屋內保養好, 樓下有睡房, 十萬零九。

▲月淨入息五至七千, 中式食品製作及推銷, 一流管理, 多年穩定生意, 一星期六天工作, 九至五時半, 不怕炒魷魚, 自做自發, 好過打工。

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET  
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

**A E LePAGE**  
**梁君**  
PAT LEUNG  
(梁兆明)  
Bus: (604) 299-1451  
Res: (604) 433-2558

- ▲界限街二年新上下層完成十五萬。
- ▲溫東區九萬元之下屋數間, 另有吉地多幅由六萬至七萬元。
- ▲本拿比 CAPITOL HILL, 實淨三睡房, 有風景, 十一萬餘。
- ▲本拿比 SERRIS 對面花店, 租平批發, 潛力大, 取價八萬。
- ▲45130 大吉地, CAPITOL HILL 風景絕佳, 開價七萬餘。
- ▲本拿比全新大屋十六萬。
- ▲兩房另一睡房土庫完成實淨九萬餘。
- ▲兩房實淨屋有土庫, 八萬九千。
- ▲溫東區老匯東街角大地三層入息屋自住或投資, 取價九萬餘。
- ▲雲東區 335 E. 50 AVE. 兩房另土庫, 開價十一萬餘。
- ▲溫埠市中心柏文七萬三。

**胡關誠 John Woo**  
電話: 873-0507  
688-1337  
**OCEANRIDGE RLTY**  
228-611 MAIN ST.  
華埠文華大廈二樓  
傳呼機 524-8581 叫 3122

- ▲新屋多間, 2040 E. 25 街, 完成土庫, 名師建築, 價錢相宜, 接受換屋, 另開 2490 TURNER。
- ▲四年新屋, 319 E. 19 街, 上下完成, 首期只需五萬, 業主貸款, 十四萬餘, 經濟房 149 PARKER 街, 八萬餘。
- ▲鑽石米爾街兩層, 1083 E. 51 街, 正層三房, 完成土庫, 雙車房, 西人保養一塵不染, 週日開放, 業主搬遷平售。
- ▲中西餐室, 四十座位外賣, 興利地盤雲卅三十, 取價四萬餘, 租平批發。

**買賣房屋 接受換屋 免費估價 接建新屋**

**BB BLOCK BROS.**  
Alfred (Alfie) Marr  
**馬耀儼**  
bus: 321-6881 res: 879-3765  
5842 Gambie St. Van. B.C.

- ▲新屋 1084 E. 50 乃夾四十九街新款式, 三睡房, 餐廳大客廳廚房, 一千四百六十尺, 一流設計, 土庫有浴室及雙車房, 星期日七時至十一時。
- ▲6045 COMMERCIAL DR 樓上兩房兩睡房, 十七年新, 地大 42 X 111, 四十二尺, 近 PNE 購物中心, 新裝修, 有土庫, 大三睡房, 飯廳九千, 星期六一至四開放。
- ▲4663 夾 8 夾 3 街, 三睡房, 硬木地板, 十萬有, 二睡房, 浴室, 二十一年新, 十一萬五千。
- ▲廿一年新, 三睡房有土庫 41 X 118, 四十三街夾乃, 十二萬九, 5848
- ▲CULLODEN ST. 41 X 118

**代理買賣地產物業 免費估價**  
楊煒玉 JULIA YOUNG  
**BLOCK BROS.**  
324-3034 或 736-1039

**特價平屋**

- ▲九百尺, 有土庫近乃街及四十一街, 八萬九。
- ▲四睡房, 有土庫近域多利及四十九街, 八萬九。
- ▲四睡房, 近福街及廿六街, 八萬七。
- ▲四睡房, 60 X 120, 近非沙街, 九萬九。
- ▲三睡房, 近福街及廿五街, 有土庫近乃街及六十街, 八萬九。
- ▲一睡房, 書房, 新裝修, 有土庫近乃街及六十街, 八萬九。
- ▲一睡房, 書房, 在十九街頂樓, 二睡房, 七萬八。
- ▲近福街, 夾美蘭街, 約魚船, 近福街, 片打福, 十二萬四。

**入息地產**

- ▲存屋, 六年新, 三睡房, 各自車房, 五十尺地, 近土庫及乃街, 廿二萬五。
- ▲華埠, 五十尺地, 近福街及六十街, 十六萬。

**商業地產**

- ▲華埠新舖, 舖及花街一流設計, 一流建築。
- ▲華埠, TREKLER COURT, 牛車地, 每年入息一萬八, 投資好機會。

**宇宙地產公司**  
COSMOS REAL ESTATE CO. LTD.  
509-1755 W. Broadway, Vancouver, B.C.  
公司: (604) 733-9525 V6J 4S5  
江耀章 RES. 324-4583  
RICHARD KONG

**商業樓, 柏文, 生意**

- ▲24 UNITS 柏文, BURNABY 埠, 只售八十餘萬, 首期須付三十萬, 有按揭十二厘。
- ▲26, 34, 41 UNITS, 柏文售價相宜。
- ▲65-UNITS 柏文 HI-RISE, WEST END 118 萬, 首期一百一十萬。
- ▲100 X 115 商業地可租柏文在上。
- ▲WEST 4 AVE. 近 ZENELLERS STORE, 投資者良機。
- ▲牛車地店, 首期付三萬元, 每月可淨入息五千餘元。

**新興實業公司**  
陳若松 Francis Chin  
ATLAS REALTY LTD.  
片打東街 164 號  
公司 682-7204 住宅 291-8165

**餐館出賣**

- ▲位於 B.C. SQUAMISH 市中心, 七十一位, 有工人住宅, 生意連實業十三萬五千。
- ▲亞拔是科倫餐館, 五十位, 長批, 有停車場, 三萬九千, 32228 S. FRASER WAY.

**雜貨舖及物業**

- ▲835 DENMAN 小型咖啡室二萬四千餘。
- ▲637 ROYAL OAK, 有得往, 日做七百, 四萬九。
- ▲325 東喜士定, 三千五百尺, 日做一千七, 九萬九。
- ▲3308 東喜士定, 每月生意二萬七千六, 六萬八千。
- ▲3309 東喜士定, 每月生意二萬七千六, 六萬八千。
- ▲本拿比 80 X 123, 四層, 三十萬。









A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD.

五洲集團

Room 228-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7 Phone: (604) 689-8187(27 Lines) 689-7707; 689-1866

徵聘

本公司現欲徵聘男女金融營業代表多名。歡迎有良好社會關係，家庭背景，強健體格的男女人士前來應徵。應徵者必須具有高中程度，能操流利英語，華語，樣貌端正，富責任感，能克苦耐勞，接受挑戰性工作。具備汽車者將獲優先考慮。錄取者將獲本公司免費訓練特練，使能對社會經濟，時事動態，全球政治有敏銳觸覺。從而賺取優厚佣金及底薪。以及特殊獎金以資鼓勵。應徵者請於辦公時間，帶備個人履歷及近照一幀，親臨...

名廠吸塵機 (Filter Queen)

在溫哥華唯一廠方認可之修理中心。只有下列兩處：

661 East 15 Ave. Van. 874-1124 7622 6 St. Burnaby 524-0141

一日修好 快捷妥當 要保護自己的吸塵機 切勿被其他修理公司 魚目混珠

福隆有限公司

雲哥華埠佐治東街708號 TEL. (604) 255-3030 255-0132

專營：唐山雜貨 京菓海味 冰霜魚蝦 酒樓用品 罐頭食品 燕窩魚翅 各式蝦肉 各式俱備

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.99 百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

D. K. 電視音響修理公司

專業技師 到府修理 各款電視 音響器材 取價公道

電話：270-4489 299-8056 (晚上六時後)

中明

油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 請電：325-5459

永興裝修公司 油漆做木。土庫間格 水喉電具。露台車房 大小工程。無任歡迎 電話：八七四一八四三

長城公司

GREAT WALL CO. 336 E. Hastings Street Van. B.C. Tel: 669-0833

特別介紹 中國油粘米

每包 (白布袋) 25 公斤 即是 55 磅 每包 25 公斤 (55 磅) 特價只售 19.55 每磅米 3.80

介紹期中 買米一包送碗一只 多買多送

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender St. Vancouver, B.C.

682-2244

新到大幫 梅林枇杷果 四安雲南普洱茶 南洋五磅波羅角 良友十五安清涼雪耳 台灣五磅罐頭半開竹筍 台灣五磅罐頭馬蹄粒 台灣五磅罐頭馬蹄成個 台灣十二安罐頭馬蹄 自製藥材海狗鞭酒 零沽批發。無任歡迎

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE 75 East Pender Street Vancouver B.C. V6A 1S9 Phone: 685-9743

本公司受委託為 浙江省龍泉 日用瓷器總代理 零售批發一律歡迎

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main Street Vancouver, B.C. 681-8531

新貨又到：上海鑽石牌鬧鐘。上海玩具：波子棋，鋼琴，跳繩，汽槍，檯波，樂棋。款式多，價錢平，歡迎選購！

好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL CONTACT LENS CENTRE 隱形眼鏡 硬片 \$59.99 軟片 \$89.90 時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼 本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務 配鏡精細準確，服務妥善。 請撥電話約定時間 星期二至星期五九點半至五點半 星期六九點至五點 833 W BROADWAY VANCOUVER B.C. PH. 873-3941 873-2512

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance 722-601 W. Broadway Van. B.C. V6Z-4G2 Re: 324-2039 Bus: 373-6421 QUON ENG

華人代理伍偉權 對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

永興有限公司

WING HING CO. LTD. 280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C. Telephone 688-6025

大量進口 唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品 涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶 藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷 山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊 燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菜 零沽批發 一律歡迎 五二〇六-八八六：話電

豐元有限公司

YUEN FONG CO. LTD. 242 East Pender St., Vancouver B.C. 683-6858 683-6859

中國傳統名廠藥酒： (一) 北京 同仁堂國公酒 (二) 北京 同仁堂虎骨藥酒 (三) 北京 北京人參白蘭地 (四) 北京 北京參茸藥酒 (五) 上海 十全大補酒 (六) 上海 中國參杞補酒 (七) 上海 虎骨木瓜酒 (八) 上海 風濕木瓜酒 歡迎選購試用！

利昌海產公司

新到大批 特價急凍蟹肉 澳洲新鮮帶子 中國對蝦 青島銀白鱈魚 各類鮮明蝦球 中國游水魚 游水新鮮海鮮 應有盡有 片打街東 260 號 電話：六六九一六一六〇

泰興有限公司

Tai Hing Company 265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada PHONE 684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

華隆有限公司

WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C. 電話：255-6010 255-6571 255-6572

香港新華海產有限公司 專營：荷蘭風車生粉 飛馬牌各類廚酒 唐山什貨 罐頭海味 酒樓用料 酒樓用具 各款味精 一應俱全 總代理 嘉明海產貿易有限公司 凍凍明蝦 各種魚類 各類新加坡錦興燕窩公司 龍標：高級燕窩條 燕窩球 信字：各類魚翅餅

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS 1020 Malkin Avenue Vancouver B.C. Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚 台灣生薑 檀香山生薑 檀香山波羅 檀香山木瓜 檳榔芋馬蹄 紅芽芋粉葛 白果冬瓜

啟事

本人前在五月九日下午三時半左右，在東區士定街倫頓藥房門口...

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等大小工程，專修各種油漆，工作快捷妥當。

萬能殺虫鼠公司

免費估價，為商業、工業、餐館、住宅殺虫鼠。英語 PETE KEEGAN 738-2720

萬事達虫鼠防治

虫鼠損害健康財產，本公司由經驗合格華人技術師主理...

正層出租

三房一廳，廚房，浴室，地點好，交通方便，近巴士站。

土庫出租

四房一廳，廚廁，浴室，交通方便，近沙夾三十街。

土庫出租

一房一廳，爐頭，雪櫃，近沙夾二十九街。

吉屋出租

近 P.N.E. 交通購物學校方便，可全層或分層出租。

新屋樓下招租

二房一大廳，雪櫃，爐頭，浴室，交通方便，近沙夾二十九街。

有屋全層出租

三房一廳，爐頭，雪櫃，全地庫，四十七街東近域多利。

閣下土庫出租

近四十四街，一房一廳，大廚房，雪櫃，爐頭，近巴士站。

平靚小相文

四相相文，地 66X132 收入 11 萬多，只售 17 萬五。

土庫出租

兩房一廳，廚房，爐頭，雪櫃，獨立門戶，交通方便。

鳴謝啟事

本人日前因身體欠和，入中興醫院治理，在此期間，荷蒙...

余景輝會計師樓

增報入息稅，審核，稅務，商業，產業管理，及諮詢。

職業良機

首年入息達六萬，適合各行業人士，少許投資，早晚電...

宜中西廚

兩省現職廚師，中西廚及企櫃各一名，新裝修包廂，合大廳。

郊區旅館聘請

講英語之西廚兩位，洗碗兼打雜兩位，請電：372-0515

宜中西廚數名

包食宿，沙省片士阿拔路，六時後電話：306-922-1795

埠仔請唐西廚

一名，請自備車，並請打及洗碗一名，請自備車。

請照顧體弱婦人

適中五十五歲婦女，包吃住，每星期做六天，薪金面議。

請中英文經驗秘書

部分工作時間，須懂國語，打字，能寫中英文信件及電腦。

請女傭看管小孩

酒市東六十一街，可住宿或早八時至晚八時。

請日班女傭一名

須有經驗，有意者請電：二五三二四二二。

雲島聘請中西廚及

酒市東六十一街，樓上八房一廳，電話：112-19923

為閣下照顧小孩

一歲半以上，早或晚請，電話：266-8557

聘請廚師

黨近埠，新開張餐館，宜有經驗中西廚師一名。

請代理

請經驗豐富及具推銷員，為正在發展業務商號。

宜房屋經紀一名

能講流利中、英文，有經驗，請電：PAUL HAYES

徵聘

本公司現徵聘打字員一名，工作時間早上六時至下午三時。

製衣工場招請

男性管理員一名，能講流利英語，能講寫流利英語。

獨市沙省餐館出讓

近美國邊境，座位六十，連物業售二萬七千五百。

餐館用具出讓

每日下午五時後，電話：263-2070

生意出讓

有基家式生意出讓，位於北本放比區。

中式餐館出讓

位於二埠市中心，式樣堂皇，百五座位，有停車場。

唐餐館出讓

座位四十四，有酒牌，餐房，生財用具齊全。

餐館生意實業出售

生意興旺，地點極佳，增情日盛，設備齊全。

市中心旺餐館出讓

座位六十，有酒牌，裝修美觀，廚房設備齊全。

唐西餐館出讓

位於亞省埠，有酒牌，座位九十，每年生意三十多萬。

餐館生意實業出售

生意興旺，地點極佳，增情日盛，設備齊全。

唐餐館出讓

座位四十四，有酒牌，餐房，生財用具齊全。

餐館生意實業出售

生意興旺，地點極佳，增情日盛，設備齊全。

六年新平屋自賣

近城市六千號，六個睡房，三浴室，雙車房。

唐西餐館出讓

位於亞省埠，有酒牌，座位九十，每年生意三十多萬。

餐館生意實業出售

生意興旺，地點極佳，增情日盛，設備齊全。

唐餐館出讓

座位四十四，有酒牌，餐房，生財用具齊全。

餐館生意實業出售

生意興旺，地點極佳，增情日盛，設備齊全。

中西餐館酒巴出售

位於油城 FORT McMURRAY，座位八十多，兼做外賣。

中西餐館出賣

B 北部煤油礦埠，有酒牌，年做四十萬。

餐館生意實業出售

生意興旺，地點極佳，增情日盛，設備齊全。

果舖連實業自賣

本舖近工業區，生意穩定，有住，有停車。

獨市唐番餐館實業

出售，省第一號公路胡市利地，WOLSELEY REGI-

靚仔屋出賣

靚仔屋位於 2981 TURNER 近 P.N.E. 半街。

美麗海邊新屋出賣

二千六百平方呎，完成，請到參閱 3480 X 18660

有好屋出賣

位於 KITSILANO 企士蘭，四睡房，兩浴室。

舊換新

一年新屋，土庫完成，一千三百五十五呎。

西人建築商自賣

3276 W. 23 AVE 三千五百平方呎。

中西餐館出售

位於 ABBOTSFORD B.C. 市中心。

中西餐館出售

位於 1241 號，有酒牌，另還有寫字樓。

餐館生意實業出售

生意興旺，地點極佳，增情日盛，設備齊全。

餐館生意實業出售

生意興旺，地點極佳，增情日盛，設備齊全。

餐館生意實業出售

生意興旺，地點極佳，增情日盛，設備齊全。

沙省埠仔唐西餐館連實業出賣

廚房器具齊全，樓上住家，自賣電話：306-628-4341

再減。特價急賣

十八年新屋，本星期日，一時至四時開放。

靚仔屋出賣

靚仔屋位於 2981 TURNER 近 P.N.E. 半街。

中西餐館出賣

位於美蘭 B.C. SQUAM 區，生意興旺。

平通全市開放

八個月新屋，意大利款式，二街大 KENNEW 一千四百二

餐館生意實業出售

生意興旺，地點極佳，增情日盛，設備齊全。

沙省埠仔唐西餐館連實業出賣

廚房器具齊全，樓上住家，自賣電話：306-628-4341

再減。特價急賣

十八年新屋，本星期日，一時至四時開放。

靚仔屋出賣

靚仔屋位於 2981 TURNER 近 P.N.E. 半街。

中西餐館出賣

位於美蘭 B.C. SQUAM 區，生意興旺。

平通全市開放

八個月新屋，意大利款式，二街大 KENNEW 一千四百二

餐館生意實業出售

生意興旺，地點極佳，增情日盛，設備齊全。



YULAN WONG Century 21 TRADEWIND REALTY LIMITED



全副新屋，33X132 交通方便，九百呎，大廚房，土庫完成...



### 湖南煙花瑰麗多姿

最近湖南長沙舉行的一次煙花晚會上，隨著一聲清脆的哨音，只見長沙上空，綻放出一朵朵瑰麗多姿的煙花，象散著金燦燦的火花，象散著金燦燦的火花，象散著金燦燦的火花...

湖南的煙花，有七萬餘年歷史，可追溯到周朝。煙花之盛，莫如湖南。湖南煙花，有七萬餘年歷史，可追溯到周朝。煙花之盛，莫如湖南。湖南煙花，有七萬餘年歷史，可追溯到周朝。煙花之盛，莫如湖南。

### 台北刑案劇增 高居世界第七

【台北通訊】台灣台北，現已高居世界刑案第七位，現已高居世界刑案第七位，現已高居世界刑案第七位...

台北刑案劇增，高居世界第七。據統計，去年台北刑案總數達一萬二千餘宗，較前年增加百分之二十。其中以竊盜案、賭博案、毒品案、強盜案、性侵犯案等為大宗。

### 中山安堂林健龍 效力宏大

占卦四元。能知過去未來。算命十元。批算一生。人財福壽。解卦公案。解脫冤孽。天星擇日。結婚。移居。祝壽。求子。解除災障。酬謝神恩。每日在緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入口口有林健龍姓名由星期一至日中午十一時下午六時。若晚上來函請電預約。二五四一八六二

**本報廣告**  
效力宏大

**Eastern Arts Trading Co. 東藝公司**  
中國全林，全羊毛地毯。玉璽雕刻。15件茶具，檯布，北京景泰藍，上海屏風。一百年前古董，碗，罐，花瓶等。式樣精美。歡迎批發零售。  
**全部 15% - 50% 大減價**  
301-307 W. Hastings St., Vancouver B.C.  
V6B 1H4 Canada Tel. (604)687-3530

**尋人啟事**  
馮惠茹女士來到溫哥華，尋找何寶珠女士，如閣下知她下落，請電話：253-0654聯絡

**斯毛修理汽車**  
Seymour Collision Ltd.  
1340 Seymour St., Vancouver, B.C.  
Tel: 682-1804

**私家車及貨車租賃**  
馮緝炳主理  
Fairway Refrigeration Co.  
4742-6th Street Burnaby, B.C.  
Tel: 522-1671

**陳氏水電木工程**  
Chen's Construction & Plumbing  
PHONE 255-4977  
879-3362  
晚上五時至十二時  
承接新屋 土庫間格 圍牆屋宇 水電工程 水電工程 工作安當

**司公華強 Kenward Co.**  
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：684-8921

**唐記**  
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝，彩裝，男女裝，棉衣，電話：254-8048

**明德託兒所**  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童。地址：550 Keefer Ave., Van. 電話：254-1111

**Pacific Driving School 太平洋駕駛學校**  
教車師傅莊維基 (JOE)  
精通英語，國語，廣東話。  
日間電話：437-4031  
晚間：255-5054  
公司電話：255-0952  
206-2121 KINGSWAY VAN. B.C.

**嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL**  
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.  
TEL. 876-5925

Ken Fung Michael Chau May Lai  
住家：294-4009 住家：876-8434 住家：254-5501

**漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT**  
987 Granville Street, Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗禮堂 筵開八十  
喜慶宴會 最佳場所  
百粵名菜 遠近馳名  
貴賓廳房 情調高雅  
名師主理 星期美點  
專門選購 生猛海鮮  
晚飯小宴 服務週到  
七天營業 (例假休息)

**王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL**  
地址：7229 緬街近57街  
電話：324-3645

**聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL**  
823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街  
本校教師經驗豐富，收費最平，免費接送，時間任擇，以法速成，歡迎補習，考牌，考方，考方，考方...

**王志龍駕駛學校 TOM'S DRIVING SCHOOL**  
本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補習及有特訓班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授士牌。歡迎來電查詢，假日照常服務。  
電話：879-4218  
校址：3633 緬街近甘街。  
高薪聘請男女教師多名。

**高級駕駛學校 4677 Main St. Advance Driving School**  
全級 \$130  
專人輔導英語筆試班 \$40  
吳先生 872-8717  
◀ 假期照常服務 ▶

**Loyal Driving School Ltd. 安全駕駛學校**  
地址：士嘉堡 2121 號 207 室  
電話：434-6441  
師資優良 經驗豐富 歡迎補習 免費接送  
專人輔導 考試筆試  
收費公平 各級筆試 的士牌等

**國際駕駛學校 International Driving Academy**  
師資優良 經驗豐富 歡迎補習 免費接送  
專人輔導 考試筆試  
收費最平 每小時 \$18  
特價課程 \$139 八小時  
校長：林伯茂 地址：386 喜士定東街  
電話：684-3044 684-6039

**萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL**  
3811 號 緬街近廿二街  
電話：872-0058, 876-3504  
本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取筆試及的士牌，歡迎補習及來電查詢，假日照常服務。  
校長：楊少權 高薪聘請男女教師，無經驗均可  
全程120元

**城市駕駛學校 City Driving School**  
4484 緬街近廿九街  
電話：325-8387, 874-4544, 872-7220  
教師經驗豐富，精通粵客英語，耐心教授指導考取筆試。(專誠為僑胞服務)

**各種地毯地氈 平賣 CARPETS & LINOS At Very Low Price**  
適合住家、辦公室、餐廳及團體用。大宗選擇，包按裝。  
我們備有各色地毯適合你的需求，請來參觀，另有特價地毯出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友善的商店」。  
**地氈城公司 CARPET TOWN Ltd.**  
116 East Broadway Vancouver Ph 876-2251

**明記專做**  
封閉車房，裝置各類，車房門戶，電子控制，美觀耐用，車房門戶，電話接洽：274-7918

**哥林比亞學院 COLUMBIA COLLEGE**  
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.  
TEL: 733-9151

歡迎外國及本地學生  
○外國學生特別英文課程。  
○可讀高中第一及十二年級課程。  
○亦可修大學一年級課程。  
○政府註冊其他大學承認。  
○四個月為一學期，另有兩個月課程。  
○五月、六月、七月、八月、九月、十月、十一月、十二月。  
請洽袁麗君教師  
電話：七三三九一五

**書院招生 DORSET HOUSE COLLEGE**  
1531 West 15th Avenue Vancouver, B.C. Ph: 732-1282

○暑期英文速成班一月及七月開課  
○專為東南亞學生簡化英文困難，採用最新教學方法。  
○同時可以修一科 CREDIT COURSE  
○本校每年九月、十一月、五月及七月開課，收十、十一、十二班及英文速成班。  
○專人協助有關學生 VISA 手續。

**岑培源 加拿大駕駛學校**  
請電：434-1887 岑先生 437-9195  
京士威 2183 號

由岑培源君主理，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，教授筆試及的士牌，指導考取筆試及的士牌，指導考取筆試及的士牌...

**水電暖氣工程**  
專門安裝、修理、水暖電火，暖氣工程，價錢相宜。  
電話：298-8924



### 卑詩省議員加利洛譴責社信黨 利用球隊提高聲望

【本報多倫多訊】新民主黨黨魁高華中區議員加利洛，譴責卑詩省社信黨政府利用卑詩省曲棍球隊之比賽，以提高其聲望。加利洛說，省府仍支出大筆款項，在卑詩省長羅曼諾的領導下，由卑詩省曲棍球隊，參加在丹佛舉行的世界盃曲棍球賽，這是一項耗資一千二百萬元的比賽。加利洛說，這是一項耗資巨大的比賽，且以印出該隊的口號，送給曲棍球隊員作爲鼓勵。加利洛說，省府應將這筆錢，用於改善社會福利、教育、醫療等。加利洛說，省府應將這筆錢，用於改善社會福利、教育、醫療等。加利洛說，省府應將這筆錢，用於改善社會福利、教育、醫療等。

### 雲埠交響管絃樂隊 主辦貝多芬節慶會

【本報多倫多訊】雲埠交響管絃樂隊，將於五月廿一日至廿六日，在雲埠多利亞劇院，舉行貝多芬節慶會。該會由雲埠交響管絃樂隊主辦，並由雲埠多利亞劇院協辦。節慶會將由雲埠交響管絃樂隊演奏貝多芬的交響曲、奏鳴曲、鋼琴奏鳴曲等。節慶會將由雲埠交響管絃樂隊演奏貝多芬的交響曲、奏鳴曲、鋼琴奏鳴曲等。節慶會將由雲埠交響管絃樂隊演奏貝多芬的交響曲、奏鳴曲、鋼琴奏鳴曲等。

### 省府拒津貼戲劇團

【本報多倫多訊】雖然卑詩省市長米奇奇表示，卑詩省政府仍拒絕撥款資助戲劇團。市長米奇奇說，卑詩省政府應將這筆錢，用於改善社會福利、教育、醫療等。市長米奇奇說，卑詩省政府應將這筆錢，用於改善社會福利、教育、醫療等。市長米奇奇說，卑詩省政府應將這筆錢，用於改善社會福利、教育、醫療等。

### 市府支持盲人會堂 主張繼續開放使用

【本報多倫多訊】加拿大盲人會堂，將位於維多利亞街六十六號。盲人會堂將由市府撥款資助。盲人會堂將由市府撥款資助。盲人會堂將由市府撥款資助。盲人會堂將由市府撥款資助。盲人會堂將由市府撥款資助。

### 雲埠各界熱烈歡迎中國經濟訪問團

【本報多倫多訊】雲埠各界，於五月九日，熱烈歡迎中國經濟訪問團。訪問團由中國經濟訪問團團長許瀚新先生率領。訪問團由中國經濟訪問團團長許瀚新先生率領。訪問團由中國經濟訪問團團長許瀚新先生率領。訪問團由中國經濟訪問團團長許瀚新先生率領。訪問團由中國經濟訪問團團長許瀚新先生率領。

**謝永源**  
承接彩色黑白放大  
藝術攝影  
教授：彩色沖晒  
電話：325-0177

**加拿大華人**  
LEUNG LOCK SHAN  
CALE COLON  
421 TCHIMBOROZO  
GUAYACUIL ECUA  
ADOR S.A.  
TELEFONO 518681  
榮榮山

**中華煤氣電器公司**  
TEL. 253-5964  
613 喜士定東街(近唐人街)  
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣、暖氣設備，工程不論大小，立刻派員持有卑詩省牌照技術到府，實價維修。  
①煤油爐改裝天然煤氣爐(聯邦政府補助津貼)  
②卑詩煤氣總公司，緊急(紅條)修理。  
③修理雪櫃、洗衣機、乾衣機及各類家庭電器。歡迎查詢。

**T. C. ELECTRIC**  
1471 E 4th Ave Vancouver B.C.  
V5N 1J6 Phone 253-5668  
LICENCED GAS FITTERS  
**代取政府八百元**  
各位僑胞：  
節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的，欲改裝煤氣或電暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如閣下欲知詳情，請電山張君接洽。免費估價。

**真善美印務**  
Chinese Cultural Centre, Commercial Complex  
205-10 East Pender Street, Vancouver, B.C.  
**快·平·靚**  
最快服務  
報告書 宣傳小冊 講義  
通訊錄 價目表 社團年刊等  
由印刷至裝訂 全面性服務 快捷妥當  
頁數不限 數量可少自一本至一百本  
多自五百本至五千本  
中英文膠章  
各類印件過膠，經久耐用，整潔如新  
印件寬度最大可達二十五吋  
六天營業，歡迎電話垂詢  
Tel: 684-2424

**僑發有限公司**  
IMPORTS  
**KEEFER LTD.**  
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6  
TELEPHONE: (604) 669-2351  
籌備數月 快將開業  
本號專營  
華人食品 罐頭海味  
燕窩魚翅 油糖米麵  
鮮菓蔬菜 香港海產  
急凍魚蝦 酒樓用料  
貨靚價廉 歡迎選購

**華興行**  
參茸補品  
地道藥材  
國產成藥  
魚翅燕窩  
京果海味  
名茶藥酒  
中藥配方  
郵購代寄  
零售批發  
歡迎垂詢  
地址：加拿大溫哥華維多利亞街506號  
506, MAIN STREET, VANCOUVER B.C. V6A 2T5 CANADA.  
電話：(六〇四)六八三·三八三八

**大漢公報**  
The Chinese Times  
創刊七十餘年，為加國歷史最久之華文報紙。  
言論公正，電訊快捷，消息詳實，刊例優厚。  
廣告效力最大，歡迎長期訂閱。  
收費：三個月廿一元，半年三十九元，全年七十七元。  
(以上價目包括郵費在內)  
一般印件 文件複印 一天起貨  
精印各式文件、信封信箋名片、印刷金帖、彩色裝冊、外賣餐紙、宣傳小冊  
中英打字、中文植字、刊物編排、廣告海報、圖案商標、中英膠章

**YUEN SHANG SEA FOOD RESTAURANT**  
精美小菜 滷香 海鮮酒家  
3000 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3G5 新街夾近15街  
下午五時至十一時 七天營業  
Phone: 872-5272-3

**Wings Holding Co., (Canada) Ltd.**  
756 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.  
V6A 1R5 CANADA Phone: (604) 254-2911  
**最靚熨金請帖**  
最快三天起貨  
最平五十五元  
全加華人第一家  
精工製金製作  
紙類、膠品、布料、皮革  
毛絨、蘇竹、合成纖維  
歡迎查詢 並設郵購

# Workers' Compensation. Are you covered?



目前卑詩省超過一百萬人有資格領取勞工賠償金。但有一些工人。特別是在小型商業機構工作的人，可能並不明瞭勞工賠償金的內容。或者不知道他們是否獲此保障，如欲進一步明瞭有關勞工賠償金的法例，以及有關權利和義務等，請向附近勞工賠償局辦事處索取「工人須知」小冊子。

## 勞工賠償金 閣下是否獲此保障？

假如閣下僱主已購有這種保險，而萬一閣下因工受傷或患病，則閣下有權享受下列的權益。

- 醫藥費用的支付
- 工作時間損失的補償
- 康復後的服務
- 永久殘廢的退休金

假如閣下不幸因工作受傷或患病死亡，閣下的親屬可以依例獲得賠償。以上的一切福利是由卑詩省僱主估價制度基金所負責的。

勞工賠償法例并不包括非工作時間內所發生的問題。

### 如何申請勞工賠償金

假如閣下僱主已購有上述賠償保險，而一旦閣下因工作受傷或患病，請辦理下列事項。

從速電召救傷車或通知工作機構的主管，如果延遲通知，將會使賠償問題延緩解決。

必要時應找醫生醫治，最好要求醫生或醫院迅速將醫療報告寄給勞工賠償局。



欲知更多有關詳情或須索閱小冊子，請將下列表格剪下，逕寄下列地址：

Information Services,  
Workers' Compensation Board,  
5255 Heather Street,  
Vancouver, B.C.  
V5Z 3L8

Please send me a free copy of your brochure "Information for Workers and Dependents"

Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Postal Code: \_\_\_\_\_

## 卑詩勞工賠償局



### 納偉旅行社

無遠弗屆。無微不至  
Love & White Travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada

緬街五三九號 110 室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,545起

溫哥華、香港、上海、北京、廣州、香港、溫哥華

出發日期：二月十七日，二月廿四日

溫哥華、香港、北京、南京、杭州、上海、廣州、香港、溫哥華

出發日期：二月十七日，二月廿四日

溫哥華、香港、杭州、上海、無錫、宜興、南京、北京、廣州、香港、溫哥華

出發日期：三月廿二日，四月十二日，四月廿六日，五月十日，五月卅一日，六月廿八日，七月十九日，九月六日，十月廿五日

溫哥華、香港、杭州、上海、南京、西安、北京、廣州、香港、溫哥華

出發日期：四月一日，四月廿九日，六月三日，七月八日，八月五日，九月九日，十月七日

溫哥華、香港、廣州、桂林、上海、杭州、北京、廣州、香港、溫哥華

出發日期：五月九日

溫哥華、香港、廣州、桂林、長沙、西安、洛陽、北京、廣州、香港、溫哥華

出發日期：五月九日

### 建美電器行

TEL. 251-5557

612 E HASTING ST. BC

雪櫃 電器 洗衣機 各種修理 保養

相頭 顯像管 各種修理 保養

誠懇迅速。取費公道。

高價收買。舊電視。舊相。顯頭。

### Lychee's ICE CREAM

298 KEEFER ST. VAN., CHINATOWN

新開張特價優待

芒果雪糕 香蕉雪糕

荔枝奶露

半公升 \$2.49

### 有上有落油漆公司

專科油漆

電話：430-6013

商業電話：522-3907

PAGE: 0027

### 文忠裝修

ELEGANT CONSTRUCTION LTD

新屋新店 優雅裝飾

舊屋舊店 省錢修葺

歡迎詢問 免費估價

TEL: 253-5696

(國、粵、英)

(24小時服務)

## 同慶餐室

DONG KHANH Restaurant

溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402

越式春卷 越式炸春卷

越式燒豬 越式燒肉

越式燒魚 越式燒蝦

越式燒雞 越式燒鴨

越式燒牛肉 越式燒豬肉

越式燒羊肉 越式燒雞肉

越式燒鴨肉 越式燒魚肉

越式燒蝦肉 越式燒蟹肉

越式燒豬肉 越式燒雞肉

特製越南餐菜式。常備早午晚快餐。  
巧手粵小菜食譜。各式美味粉麵飯。

經已開張營業

七天營業時間：由上午十時至晚上十時  
逢星期五六日三天延長至晚上十二時。

### 豪華理髮廳

HO WAH MEN'S HAIR STYLIST

電話：688-5751

123 E HASTINGS ST. VANCOUVER

B. C. V6A 1N4

溫哥華喜士定東街一二三號

名師主理 工作精良 理髮電髮

摩豆時裝 地方清潔 冷暖調劑

歡迎電話預約：黃廣周

David Transfer

254-5691

專做碼頭出入口運輸及

搬運香港移民行李手續

下午六時後

雷大信運輸公司

及搬運碼頭行李手續

下午六時後

雷大信運輸公司



enjoy the carefree life of esclad vinyl siding...



## 威岸裝修公司

Western Exterior Consultants Ltd.

8200 Manitoba, Vancouver

當埠四十二年經驗

• 安裝本廠自製鋁質玻璃窗系統

• 安裝鋁質或膠質外牆板(保用40年)

專家負責興建屋房 • 內外裝修

構構大，服務好，價錢相宜，保證滿意。

蔡家麟 主理

T. CHOI

請電詢

PHONE: 住家: 438-5953 (英、粵、國語)

公司: 324-6434 (英)

Esso BUILDING PRODUCTS OF CANADA LIMITED

## 加華文匯公司

—以文會友·以友輔仁—

OVERSEAS CHINESE TRADING COMPANY

3763 MAIN ST. (緬街3763號)

VANCOUVER B. C. 879-3714

買賣新舊中文書籍

代售報紙雜誌特刊

出租文藝武俠小說

代客郵購各類物品

買賣交換郵票字畫

裱裝字畫晒相放大